

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЁМ ХУДОЖЕСТВЕННОГО СРАВНЕНИЯ В
ПОВЕСТИ-СКАЗКЕ ЧАРЛЬЗА ДИККЕНСА «РОЖДЕСТВЕНСКАЯ
ПЕСНЬ»**
АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 413-2 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Фукс Полины Сергеевны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. фил. наук, доцент

дата, подпись

Н.Н. Коноплева

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

дата, подпись

Г.А. Никитина

Саратов 2022 год

Введение. *Актуальность* предпринятого исследования заключается в том, что художественное сравнение – один из наиболее часто используемых стилистических приемов в художественной литературе. Это связано с тем, что сравнение помогает писателю ярче выразить идею и придать тексту более образный характер, описать различные предметы и явления, дать оценку персонажам, создать плавное и образное повествование, сопоставить какие-либо предметы, делает текст в его повествовании более ярким, семантически насыщенным и самобытным.

Несмотря на большой интерес ученых к стилистическому приёму художественного сравнения и принципам его функционирования в литературе, эта тема остается актуальной и сегодня, поскольку сравнения используются в каждом произведении любой эпохи с различными целями. Также нет исследований, касающихся изучения данного стилистического приёма в повести-сказке Чарльза Диккенса «Рождественская песнь», что также обуславливает актуальность темы.

Объект исследования: стилистический прием художественного сравнения.

Предмет исследования: типы стилистический приём художественного сравнения в повести-сказке Чарльза Диккенса «Рождественская песнь».

Цель исследования: изучить типы стилистического приёма художественного сравнения в повести-сказке Чарльза Диккенса «Рождественская песнь».

Задачи исследования:

1) раскрыть теоретические основы исследования художественного сравнения как стилистического приёма.

– рассмотреть понятие и особенности художественного сравнению в современной стилистике;

– определить типы сравнения в английском языке;

2) рассмотреть особенности использования стилистического приёма художественного сравнения в повести-сказке Чарльза Диккенса «Рождественская песнь».

– дать краткую характеристику повести «Рождественская песнь»;

– выделить типы сравнений, используемые в повести-сказке.

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: теоретический анализ научной литературы, метод лингвистического наблюдения и описания, метод словарных дефиниций, метод концептуального анализа, метод сплошной выборки, метод контекстуального анализа.

Методологическая и теоретическая база исследования. В основу данного исследования легли научные исследования И. Р. Гальперина, И.В. Арнольд, Ю. М. Скребнева, Л. Н. Дорониной, С. В. Сотниковой, Т. А. Знаменской, Г. А. Копниной, которые рассмотрели понятие стилистического приёма. Исследования, касающиеся изучения сравнения как стилистического приёма следующих ученых: И. В. Арнольд, Ю. М. Скребнев, М. М. Паршукова, О. С. Ахманова. Труды М. Н. Крыловой, И. В. Арнольда, Н. Н. Нижневой, С. К. Гаспяряна, В. М. Огольцева, Н. В. Головиной, которые рассмотрели вопросы классификации сравнений в английском языке.

Научная новизна исследования: впервые в исследовании проводился анализ стилистического приёма художественного сравнения в повести-сказке Чарльза Диккенса «Рождественская песнь».

Теоретическая значимость исследования: в работе систематизированы и обобщены материалы актуальных исследований в области стилистики английского языка, в частности уточняется понятие сравнения, дифференцируются сравнение и другие стилистические приемы, характеризуются основные типы сравнений.

Практическая значимость: возможность практического применения результатов данного исследования, в частности при написании учебных и

методических пособий по стилистике английского языка, интерпретации текста, лингвистике текста.

Структура исследования: настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, выделяются объект и предмет исследования, которому посвящена данная работа.

В первой главе «Теоретические основы исследования художественного сравнения как стилистического приёма» рассматриваются художественные сравнения в современной стилистике, выделяются типы сравнений в английском языке.

Во второй главе проводится анализ повести-сказки Чарльза Диккенса «Рождественская песнь» на использование стилистического приёма художественного сравнения.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы исследования художественного сравнения как стилистического приёма» рассмотрены понятие и особенности художественного сравнения в современной стилистике открытия в области и сделаны выводы, что на протяжении многих веков объектом исследований ученых были стилистические изобразительные средства. Язык постоянно развивается и меняется, поэтому среди ученых возникают споры и дискуссии, появляются новые стилистики.

Выразительность произведения заключается в особенностях использования стилистических средств, которые привлекают внимание читателя и вызывают интерес.

Основой усиления выразительности речи являются следующие стилистические средства: эпитеты, метафоры, сравнения, метонимии, синекдохи, гиперболы, литоты, олицетворение, периферия, аллегория, ирония.

Выразительные средства языка изучают различные науки: грамматика, фонетика, лексикология, стилистика. В отличие от грамматики, фонетики и лексикологии, стилистика изучает выразительные средства с точки зрения их многофункциональности, возможности их использования в разных стилях языка, а не просто выяснения их лингвистической природы.

Стилистика напрямую связана с определенными понятиями, не имеющими ничего общего с исключительно лингвистическим толкованием языковых категорий. Стилистика исследует стилистические приемы, средства выражения, их сущность, функции, классификации и всевозможные интерпретации.

Стилистический приём – это целенаправленное использование языковых явлений, в том числе выразительных средств. Выразительные средства обладают большей степенью предсказуемости по сравнению со стилистическим приёмом. Они используются для усиления выразительности высказывания, они не связаны с переносными значениями слова.

Стилистические приемы являются одними из основных компонентов художественного стиля. Умение писателя использовать выразительные средства в произведении указывает на степень мастерства автора. Сравнение как стилистический прием является одним из наиболее распространенных средств выразительности и образности в художественной литературе.

В литературе не имеется общего определения понятия «художественное сравнение». Так, одни авторы рассматривают сравнение как лингвистическое явление, в котором значение некоего предмета или явления расширяется, углубляется или уточняется с помощью других понятий или явлений путем их сопоставления на базе общего для них признака. Вторые описывают сравнение как образное сопоставление. Третьи определяют сравнение как распространенный в публицистике и художественной литературе стилистический приём. За основу данного исследования взято определение, согласно которому, сравнение – это стилистический троп, который основывается на уподоблении одного предмета другому на основании общего

признака, имеющий формальный признак и использующийся, как правило, с целью художественной образности.

Также не существует единого мнения, касающегося функций художественного сравнения. Обобщая все точки зрения, можно выделить следующие функции: функция создания художественного образа, функция оригинальности и неожиданности, изобразительная функция, оценочная, функция афористической формы изложения, функция повышения художественной образности.

Существует большое количество классификаций сравнений в зависимости от различных аспектов, в данном исследовании они были разделены в зависимости от особенностей структуры сравнения; в зависимости от смысловых особенностей. В зависимости от особенностей структуры сравнения можно назвать: инверсивное сравнение, отрыв сравнительного оборота от основного предложения, цепочка сравнений, обрамляющее, повторяющееся сравнение; сравнение – антитеза, простые двухуровневные, трехступенчатые сравнения; абсолютные сравнения, двойные, предельные, увеличительные сравнения, уменьшительные, сравнения степени, сравнения творительные, сравнения образные; простые эмотивные сравнения, простые эмотивные сравнения с элементами усложнения.

По смысловым особенностям сравнения все художественные сравнения можно разделить на две группы: традиционные сравнения и новые сравнения; логические и образные; традиционные и индивидуальные.

Во второй главе «Использование стилистического приёма художественного сравнения в повести-сказке Чарльза Диккенса «Рождественская песнь» дана краткая характеристика повести «Рождественская песнь». Чарльз Диккенс – один из самых образцовых и в то же время великих писателей викторианской эпохи. Чарльз Диккенс выделяется среди других авторов того времени, поскольку его работы превосходят других по глубине и гуманизму. Гуманизм писателя проявился в постоянном и активном изложении социальных проблем современного общества, в стремлении противостоять

утилитарному духу своего времени, придавая большое значение волшебным сказкам.

Анализ текста повести-сказки позволил выявить частое использование писателем сравнений, они были обобщены и систематизированы по группам: сравнения, характеризующие эмоциональное состояние человека, внешность человека, черты характера и умственные способности человека, жизнедеятельность человека, передача события или явления.

Для того чтобы выразить эмоциональное состояние персонажей в повести «Рождественская песнь», автор использует художественные сравнения.

Автор использует цепочки сравнений, выражая эмоции Скруджа и показывая, как ему легко, как радостно:

I am as light as a feather, I am as happy as an angel, I am as merry as a schoolboy.

В другом примере автор использует художественное сравнение, чтобы показать, что Скрудж теряет способность ясно соображать:

I am as giddy as a drunken man.

Ч. Диккенс характеризует Скруджа как самого злого, жестокого, беспощадного:

No wind that blew was bitterer than he, no falling snow was more intent upon its purpose, no pelting rain less open to entreaty.

Для выражения чувств и эмоций Боба (клерка, работающего в конторе Скруджа секретарем) к его сыну, автор использует следующее сравнение:

Bob held his withered little hand in his, as if he loved the child, and wished to keep him by his side, and dreaded that he might be taken from him.

Ч. Диккенс использует сравнение для создания описаний и характеристик персонажа с помощью союза «as» и «as if», который используется в значении «словно, будто, как» для описания внешности Духа, который сравнивается со внешностью старца:

Its hair, which hung about its neck and down its back, was white as if with age; and yet the face had not a wrinkle in it, and the tenderest bloom was on the skin.

The hair was curiously stirred, as if by breath or hot air; and, though the eyes were wide open, they were perfectly motionless. Волосы как-то странно шевелились, словно на них веяло жаром из горячей печи, а широко раскрытые глаза смотрели совершенно неподвижно.

Для описания внешности лорда, автор приводит сравнение его с Питером, который невысок:

Was much about as tall as Peter.

Ч. Диккенс для описания внешности также использует предлог «*like*», который обозначает нечто подобное, равное, одинаковое. Например, сравнивая хохолок попугая с пучком салата:

Green body and yellow tail, with a thing like a lettuce growing out of the top of his head; there he is!

При встрече Скруджа одного из духов, дух обратил внимание на двух детей, которые были тощие, мертвенно-бледные, в лохмотьях, глядели исподлобья, как волчата:

Yellow, meagre, ragged, scowling, wolfish; but prostrate, too, in their humility.

Автор при этом прибегает к цепочке сравнений, чтобы описать этого мальчика и девочку, нежная юность которых должна была бы цвести на этих щеках, играя свежим румянцем, но чья-то дряхлая, морщинистая рука, подобно руке времени, исказила, обезобразила их черты и иссушила кожу, обвисшую как тряпка:

Where graceful youth should have filled their features out, and touched them with its freshest tints, a stale and shrivelled hand, like that of age, had pinched, and twisted them, and pulled them into shreds.

Для описания черт характера и умственных способностей, автор описывает диалог Скруджа с племянником, который сравнивает его с остолопом:

What else can I be, returned the uncle, when I live in such a world of fools as this?

Произведение начинается со слов, о том, что старик Марли был мертв. Автор приводит следующее сравнение-идиому: «*as dead as a door-nail*» (мёртвый, как дверной гвоздь). Гвоздь, вбитый в крышку гроба, определяется как наиболее мертвый предмет из всех изделий:

I might have been inclined, myself, to regard a coffin-nail as the deadest piece of ironmongery in the trade.

Сравнение мертвого Марли с гвоздем приводится еще раз:

«You will, therefore, permit me to repeat, emphatically, that Marley was as dead as a doornail».

Для описания быстроты действий, автор показывает процесс написания письма Скруджем, сравнивая его с погоней оставшихся позади ускользнувших от него девяти часов:

He was on his stool in a jiffy; driving away with his pen, as if he were trying to overtake nine o'clock.

Для описания быстроты действий Дика и Эбинизера, которые узнали, что наступил канун Рождества и начали закрывать ставни окон, автор сравнивает их дыхание с дыханием скакунов на финише, то есть быстрое, нервное:

...and came back before you could have got to twelve, panting like race-horses.

В другом примере мальчишка сравнивается со стрелой, «полетел как стрела», то есть очень-очень быстро:

The boy was off like a shot.

Чтобы показать действия маленьких Крэтчитов, а именно, их безмолвие и неподвижность, используется сравнение их с изваяниями:

The noisy little Cratchits were as still as statues in one corner, and sat looking up at Peter, who had a book before him.

В повести используете большое количество сравнений для описания события или явления.

Так, чтобы создать образ события, автор использует союз «as», употребляя выражение «как голодная собака в кость», что означает, что хватка была очень сильной, крепкой:

The owner of one scant young nose, gnawed and mumbled by the hungry cold as bones are gnawed by dogs, stooped down at Scrooge's keyhole to regale him with a Christmas carol...».

В других примерах автор использует союз «as if», для описания густого тумана и толстого слоя инея:

The yard was so dark that even Scrooge, who knew its every stone, was fain to grope with his hands. The fog and frost so hung about the black old gateway of the house, that it seemed as if the Genius of the Weather sat in mournful meditation on the threshold.

Для описания звона колокола, который был очень жалобным и беззащитным:

The ancient tower of a church, whose gruff old bell was always peeping slyly down at Scrooge out of a gothic window in the wall, became invisible, and struck the hours and quarters in the clouds, with tremulous vibrations afterwards as if its teeth were chattering in its frozen head up there.

Для описания бряцанья железа, которое было очень тяжелым:

They were succeeded by a clanking noise, deep down below; as if some person were dragging a heavy chain over the casks in the wine-merchant's cellar .

Для описания игры на скрипке, которая была очень громкой и звонков:
In came a fiddler with a music-book, and went up to the lofty desk, and made an orchestra of it, and tuned like fifty stomach-aches.

Образ события и явления автор также создает, используя предлог «like», что описать запах:

A smell like an eating-house and a pastrycook's next door to each other, with a laundress's next door to that!

При схождении ангелов на землю, облака сравниваются с перинами, апостолы с соусниками:

There were Cains and Abels, Pharaoh's daughters, Queens of Sheba, Angelic messengers descending through the air on clouds like feather-beds, Abrahams, Belshazzars, Apostles putting off to sea in butter-boats, hundreds of figures to attract

his thoughts; and yet that face of Marley, seven years dead, came like the ancient Prophet's rod, and swallowed up the whole.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Стилистические приемы являются одними из основных компонентов художественного стиля. В ходе работы были рассмотрены теоретические основы исследования художественного сравнения как целенаправленного использования стилистического приёма. языковых явлений, в том числе выразительных средств.

Художественное сравнение как стилистический прием является одним из наиболее распространенных средств выразительности и образности в художественной литературе. Сравнение – это стилистический троп, который основывается на уподоблении одного предмета другому на основании общего признака, имеющий формальный признак и использующийся, как правило, с целью художественной образности. Универсальность приема сравнения позволяет сравнивать его с другими стилистическими приемами, такими как метафора, гипербола, литота, оксюморон.

На протяжении всей истории изучения данного стилистического приёма, вырабатывались различные подходы к классификации типов сравнения, которые основаны на различных принципах. Выделяются типы сравнений в зависимости от особенностей его структуры: инверсивное сравнение, отрыв сравнительного оборота от основного предложения, цепочка сравнений, обрамляющее, повторяющееся сравнение; сравнение – антитеза; градация сравнений. В зависимости от особенностей структуры сравнения они также могут быть классифицированы на простые двухуровневные, трехступенчатые сравнения, абсолютные сравнения, двойные, предельные, увеличительные сравнения, уменьшительные, сравнения степени, сравнения творительные, сравнения образные.

По смысловым особенностям сравнения все художественные сравнения можно разделить на две группы: традиционные сравнения и новые сравнения; логические и образные; традиционные и индивидуальные.

Материалом исследования послужила повесть-сказка Ч. Диккенса «Рождественская песнь». Анализ текста повести-сказки позволил выявить частое использование писателем сравнений, они были обобщены и систематизированы по группам:

– сравнения, характеризующие эмоциональное состояние человека;

I am as light as a feather, I am as happy as an angel, I am as merry as a schoolboy.

No wind that blew was bitterer than he, no falling snow was more intent upon its purpose, no pelting rain less open to entreaty.

– внешность человека, черты характера и умственные способности человека;

Where graceful youth should have filled their features out, and touched them with its freshest tints, a stale and shrivelled hand, like that of age, had pinched, and twisted them, and pulled them into shreds.

What else can I be, returned the uncle, when I live in such a world of fools as this?

– жизнедеятельность человека;

I might have been inclined, myself, to regard a coffin-nail as the dearest piece of ironmongery in the trade.

He was on his stool in a jiffy; driving away with his pen, as if he were trying to overtake nine o'clock.

– образ события или явления.

Every movable was packed off, as if it were dismissed from public life for evermore; the floor was swept and watered, the lamps were trimmed, fuel was heaped upon the fire; and the warehouse was as snug, and warm, and dry, and bright a ballroom, as you would desire to see upon a winter's night.

Наиболее часто автор использует сравнения для описания события или явления, описания внешности и эмоционального состояния. Реже автор использует сравнения для описания жизнедеятельности человека, черт характера и умственных способностей.

Автор в рассматриваемой повести использует сравнения для создания образа события или персонажа в сознании читателя, для усиления чувств и впечатлений читателя, увеличения эмоциональности текста. Наиболее часто употребляются сравнения, вводимые при помощи союзов «as», «as if», предлога «like», цепочки сравнений. Сравнения, имеющие морфологические показатели, знаменательные части речи вводят сравнительный оборот в повести-сказке значительно реже.